

CAN YOU ANSWER THESE QUESTIONS?

1. What were the names of Noah's three sons?
2. From whom are the Welsh descended? the Germans? the Greeks?
3. From whom are the Iranians descended?
4. What happened to the descendants of Canaan?
5. When was the Tower of Babel built?

This and much more will be addressed in the tenth lecture of this series: "The Tower of Babel and the Family of Nations".

To derive maximum benefit from this lecture, keep these questions in mind as you listen to the lecture and read through the outline. Go back to these questions once again at the end of the lecture and see how well you answer them.

PLEASE NOTE: This outline and source book was designed as a powerful tool to help you appreciate and understand the basis of Jewish History. Although the lectures can be listened to without the use of the outline, we advise you to read the outline to enhance your comprehension. Use it as well as a handy reference guide and for quick review.

**This lecture is dedicated to the merit and honor of
the Zuroff Family**

THE EPIC OF THE ETERNAL PEOPLE
Presented by Rabbi Shmuel Irons

Series XII Lecture #10

THE TOWER OF BABEL AND THE FAMILY OF NATIONS

I. Japheth

A.

(1) וַיְהִיו בְּנֵי נֹחַ הַיְצִיאִים מִן הַתֵּבָה שֵׁם וְחָם וְיָפֶת וְחָם הוּא אָבִי כְנַעַן: שְׁלֹשָׁה אֱלֹהֵי בְנֵי נֹחַ
וּמְאֵלָה נִפְצָה כָּל הָאָרֶץ: בְּרֵאשִׁית ט:יח, יט

And the sons of Noah that went forth from the ark were Shem, and Ham and Japheth; and Ham is the father of Canaan. These three were the sons of Noah and from these was the whole world overspread. **Genesis 9:18-19**

(2) וכבר ידעת שהחכמים הקדומים חלקו הארץ לג' חלקים הא' הוא אשיא התחלתה מארץ ישראל והלאה כנגד המזרח והחלק הזה נטל שם ועל שמו מקרא אש"י. והחלק הב' נקרא אפריק"א וזה נפל בחלקו של חם. והחלק השלישי הוא אורופ"א וזה נפל בחלקו של יפת ועל שמו נגזר שמה. הנה על זה נאמר ומאלה נפצה כל הארץ. פירוש האברבנאל לבראשית י

It is well known that the early scholars divided the earth into three parts. The first is Asia which begins from the Land of Israel and eastward. This is the part which Shem took. As[h]ia is named after him. The second part is Africa which fell to be the portion of Ham. The third portion is Europe which fell to the portion of Japheth. Its name [i.e. Europa] is derived from his name. Behold that regarding this [apportionment of the land] does Scripture relate, "and from these was the whole world overspread." **Commentary of R. Yitzchak Abrabanel to Genesis 10**

(3) יִפְתָּ אֶל־לְהִים לְיִפְתָּ וְיִשְׁכֵּן בְּאֶהֱלֵי־שֵׁם וַיְהִי כְנַעַן עֶבֶד לָמוֹ. בְּרֵאשִׁית ט:כו

G-d shall enlarge [or grant a sense of beauty (See Megilla 9b) to] Japheth, and he shall live in the tents of Shem; and Canaan shall be his slave. **Genesis 9:27**

B.

וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת בְּנֵי־נֹחַ שֵׁם חָם וְיָפֶת וַיּוֹלְדוּ לָהֶם בְּנִים אַחֵר הַמְּבּוּל: בְּנֵי יִפְתָּ גֹמֶר וּמָגוֹג וּמְדַי וַיּוֹן וְתַבַּל וּמִשֵּׁן וְתִירָס: וּבְנֵי גֹמֶר אֲשֶׁכְנַז וְרִיפַת וְתַגְרָמָה: וּבְנֵי יוֹן אֱלִישָׁה וְתַרְשִׁישׁ כְּתִים וְדַדַּנִּים: מְאֵלָה נִפְרְדוּ אֵיִי הַגּוֹיִם בְּאַרְצֹתָם אִישׁ לְלִשְׁנוֹ לְמִשְׁפַּחְתָּם בְּגוֹיֵיהֶם: בְּרֵאשִׁית י:א-ה

Now these are the generations of the sons of Noah: Shem, Ham, and Japheth; and to them were sons born after the flood. The sons of Japheth; Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras. And the sons of Gomer: Ashkenaz, and Riphath, and Togarmah. And the sons of Javan: Elishah, and Tarshish, Kittim, and Dodanim. By these were the islands of the nations divided in their lands; every one after his tongue, after their families, in their nations. **Genesis 10:1-5**

C.

בני יפת גמר ומגוג ומדי ויון ותבל ומשך ותירס. גומר - זה גרממיה, מגוג - זו קנדיא, מדי - זו מקדוניה, יון - כמשמעו, תובל - זה בית אונייקי, משך - זו מוסיא, תירס פליגי בה רבי סימאי ורבנן, ואמרי לה רבי סימון ורבנן. חד אמר: זו בית תרייקי וחד אמר: זו פרס. תני רב יוסף: תירס זו פרס. יומא י.

The sons of Japheth: Gomer, and Magog, and Madai and Javan, and Tubal, and Meshech and Tiras. (Gen. 10:2) “Gomer” i.e. Germamia (Gaon of Vilna amends it to read: Germania); “Magog” i.e. Kandia (commonly translated as Crete - Talmud Yerushalmi Megillah 1:9, however reads Gothia - the land of the Goths); “Madai” i.e. Macedonia; “Javan” in its literal sense; [The Eyn Yaakov contains the following alternate text “Madai” is to be understood in its literal sense, i.e. Media, the ally of the Persians, “Javan” i.e. Macedonia;] “Tubal” i.e. Beth-Unyaki (Bithynia in Asia Minor); “Meshech” i.e. Mysia (a district in Asia Minor); “Tiras” its identification is a matter of dispute between R. Simai and the Rabbis, or, according to another report, between R. Simon and the Rabbis, one holding that it is to be identified with Beth Tiryaka (Thrace), and the other [authorities] declaring it is Persia. R. Joseph learned: “Tiras” is Persia. **Yoma 10a**

D.

בני יפת גומר ומגוג ומדי ויון ותובל ומשך ותירס גומר גרממיה מגוג גותייה מדי כשמועה ויון אווסוס תובל וותנייה משך מוסייא תירס רבי סימון אמר פרס ורבנן אמרי תרקא בני גומר אשכנז וריפת ותוגרמה אסייא והדיית וגרמניקיה בני יון אלישה ותרשיש כתים ודודנים אלס טרסם אביה ודרדנייה. תלמוד ירושלמי מגילה א:ט

The sons of Japheth: Gomer, and Magog, and Madai and Javan, and Tubal, and Meshech and Tiras. (Gen. 10:2) “Gomer” i.e. Germamia; “Magog” i.e. Guthia (land of the Goths); “Madai” is to be understood in its literal sense, i.e. the Medes; “Javan” i.e. Ephesus; “Tubal” i.e. Bithynia (in Asia Minor); “Meshech” i.e. Mysia (a district in Asia Minor); “Tiras” - Rabbi Simon said that it is Persia and the Rabbis said that it is Thrace. **And the sons of Gomer; Ashkenaz, and Riphath, and Togarmah. (Gen. 10:3)** i.e. Asia, and Adabiene, and Germanicia; **And the sons of Javan; Elishah, and Tarshish, Kittim, and Dodanim. (Gen. 10:4)** i.e. Hellas, Tarsus, Avia, and Dardania. **Talmud Yerushalmi Megilah, 1:9**

E.

בנוי דיפת גומר ומגוג ומדי ויון ותובל ומשך ותירס ושום אפרכיותהון אפריקי וגרמניה ותמדיי ומקדוניה ויתניא ואוסיא ותרקיי: ובנוי דגומר אשכנז וריפת ותוגרמא: ובנוי דיון אלישה אלס וטרסם אכזיא ודורדניא: תרגום יונתן לבראשית יב-ד

The sons of Japheth; Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras. The names of their respective homelands were Africa [or Phrygia], Germania, Tamadia [or Media], Macedonia, Ephesus, Asia [or Mysia] and Thrace. The sons of Gomer were Ashkenaz, and Riphath, and Togarmah. And the sons of Javan; Elishah i.e. Hellas, and Tarshish, Kittim, i.e. Achazia, and Dodanim, ie. Dardania. **Targum Yonason to Gen. 10:2-4**

F.

בנוי דיפת גומר ושום אפרכיותהון אפריקי וגרמניא ומדי ומקדוניא ויתניא ואנסיא ותרקי:
 ובנוי דגומר ושום אפרכיותהון אסיא ופרכון וברבריא: ובנוי דיון אלישה ושום אפרכיותהון
 אלסטרסום ודודניא: תרגום ירושלמי לבראשית י:ב-ד

The sons of Japheth; Gomer . . . The names of their respective homelands were Africa [or Phrygia], Germania, Media, Macedonia, Ephesus, Anasia [or Mysia] and Thrace. The sons of Gomer . . . their respective homelands were Asia, Parchon (or Parkvi), and Barberia. The sons of Yavan were Elisha . . . and their respective homelands were Elis [or Hellas], Tarsus, and Dardania. **Targum Yerushalmi to Gen. 10:2-4**

G. Now they were the grandchildren of Noah, in honor of whom names were imposed on the nations by those that first seized upon them. Japhet, the son of Noah, had seven sons. They inhabited so, that, beginning at the mountains Taurus (which stretch for about 485 km (300 mi) along the southern rim of Turkey's Anatolian Plateau, parallel to the Mediterranean Sea) and Amanus, they proceeded along Asia, as far as the river Tanais and along Europe to Cadiz [in southwestern Spain]; and setting themselves on the lands which they light upon, which none had inhabited before, they called the nations by their own names. For Gomer founded those whom the Greeks now call Galatians [Galls], but were then called Gomerites. Magog founded those that from him named Magogites, but who are by the Greeks called Scythians. Now as to Javan and Madai, the sons of Japhet, from Madai came the Madeans, who are called Medes by the Greeks; but from Javan, Ionia and all the Grecians are derived. Thobel (Tubal) founded the Thobelites, who are now called the Iberes; and the Mosocheni were founded by Mosoch (Meshech); now they are called Cappadocians. There is also a mark of their ancient denomination still to be shown; for there is even now among them a city called Mazaca, which may inform those that are able to understand, that so was the entire nation once called. Thiras also called those whom he ruled over, Thirasiens; but the Greeks changed the name into Thracians. And so many were the countries that had the children of Japhet for their inhabitants. Of the three sons of Gomer, Aschanax founded the Aschanaxians, who are now called by the Greeks, Rheginians. So did Riphath found the Ripheans, now called Paphlagonians; and Throgramma the Throgrammeans, who, as the Greeks resolved, were named the Phrygians. Of the three sons of Javan also, the son of Japhet, Elisa gave name to the Eliseans, who were his subjects; they are now the Aeolians. Tharsus to the Tharsians; for so was Cilicia of old called; the sign of which is this, that the noblest city they have, and a metropolis also, is Tarsus, the *tau* being by change put for the *theta*. Cethimus possessed the island Cethima; it is now called Cyprus. From that it is that all islands, and greatest part of the sea-coasts, are named Cethim by the Hebrews; and one city there is in Cyprus that has been able to preserve its denomination; it is called Citius by those who use the language of the Greeks, and has not, by the use of that dialect, escaped the name of Cethim. And so many nations have the children and grandchildren of Japhet possessed. **Josephus, Antiquities of the Jews, Book I Chapter 6:1**

H.

(1) הנה יפת אמרה תורה שהיו לו ז' בנים הא' גומר הבכור וממנו יצאו הגומר"טי שהיו
 היונים קורין גלא"טי וארץ גלאס"יא היא בסוף ארץ ספרד והיא הנקראת היום גאל"יזי"א כי
 היה כמו שכתב יוסף בן גוריון בני יפת נחלו כל ארץ ספרד. פי' ר' יצחק אברבנאל לבראשית י

Behold that the Torah relates that Japheth had seven sons. The first born was **Gomer**. From him issued forth the Gomorites which the Greeks called Galatia [who eventually settled] the land of Gallaeci, which is at the end (northwestern corner) of Spain. It is called today, "**Galicia**". This is based upon the writings of Yosef ben Gurion (Josephus). The sons of Japheth (*Celts*) inherited all of the land of Spain. **Commentary of R. Yitzchak Abrabanel to Gen. 10**

(2) הבן השני היה מגוג ויצאו ממנו האומה שקראו היונים "שי"טי" "והגו"טי" שנתפשטו אח"כ באיטלייא וצרפת וספרד ממנו באו. שם

The second son was **Magog**. From him was derived the nation which the Greeks called the *Scythians* and *Goths* who spread out afterwards to Italy, France and Spain. **Ibid.**

(3) הבן הג' היה מדי והעם היוצא ממנו היו מידיוא"ש ממלכת מדי אשר בין הפירשי"א והשיריא"ה. שם

The third son was **Madai** from whom issued forth the nation of the Medes, *Media*, which is between Persia and Syria. **Ibid.**

(4) הבן הד' היה יון וממנו יצאו היונים ובעבורם נקרא הים בעובר שם ים גו"נו וארצם בסוף האשי"אה הקטנה ובוך קאר"י"א וקול"יאה שהיום קורין טורקייא. שם

The fourth son was Yavan. From him were descended the Ionians [or Greeks] and because of them, the sea that is adjacent to [Greece] is called the Ionian Sea. Their [original] land was at the coast of Asia Minor . . . which is today called Turkey. **Ibid.**

(5) והבן הה' הוא תובל וממנו יצאו הספרדיים כלם וכן כתב יוסף בן גוריון שבני תובל מהם ישבו בפיי"שא המדינה אשר באיט"ליא ובצרפת על נהר סינ"א ובכירטא"ניא על נהר ליר"אל שמבני תובל נחלו ארץ ספרד ובעבור כן היו נקראים אנשי ספרד סיטובאל"י"ש ר"ל אנשי תובל וחייליו. שם

The fifth son was Tubal. From him were descended all of the Spaniards. This is what Yosef ben Gurion (Josephus) wrote. Some of the descendants of Tubal settled in Pisa, a city state which is in Italy and in France by the Seine river and in Britain . . . The descendants of Tubal took over the land of Spain. For this reason, the Spaniards were called, "**centuvalés**" (gentualla), which means the men of Tubal and their armies **Ibid.**

(6) הבן הו' הוא משך ממנו יצאו אנשי קאפאדושיאה שקראו שישאר"יאה. והוא מלכות אחד קרוב לארמ"יניאה הגדולה ונהר פרת עובר בתוכה. שם

The sixth son was Meshech. The people of Cappadocia are their descendants. . . . This is a kingdom which is adjacent to greater Armenia. The Euphrates runs through it. **Ibid.**

(7) והבן הז' הוא תירס ממנו יצאו אנשי טראסיי"א אנשים אכזריים והיא בארץ שיט"י"א ומהם היו מלכיות רוס"י"א ואינגלטירא. שם

The seventh son was Tiras. The people of Thrace are descended from him. They are cruel people. It is located in the land of the Scythians. Their descendants are members of the kingdoms of Russia and England. **Ibid.**

(8) ואמנם מהם אשכנז בן גומר ממנו יצאו עם שרמא"טיאה שהיונים קורין רו"גו והם שוכנים ביותר שפל מפאלוד"י ניאו"טיני והיא ארץ קש"ארי ומבלי פירות. ומהם היו ג"כ האשכנזים והם סטוד"יסקי בני אלמאנ"י ובני הגו"טי. שם

The Sarmatians, whom the Greeks called Regians, are descendants of Ashkenaz. . . . From these are also descended the Ashkenazim which are . . . the Alamanii and the Goths. **Ibid.**

(9) הבן הב' לגומר היה ריפת מהם יצאו אנשי פאנפלאגו"ניאה איטרו"י"אני והיא באש"י"א הקטנה. ובאו מהעם הזה באיטאלי"ה ואח"כ בוינז"י"אני לקחו מושבם ונשארו במקומם ומהם נשארו בצרפת היא פראנציאה ובירט"אני"א הקטנה. שם

The second son of Gomer was Riphath. Their descendants settled in Paphlagonia Etrunia which is in Asia Minor. Some of them settled in Italy (Etruscans) and afterwards in Venice. Some remain in France and Brittany. **Ibid.**

(10) וכבר כתב יוסף בן גוריון שעשרה משפחות היו מתוגרמה מהם באו הפיריג"י והם באש"י"א הקטנה ומהם היו הטורקיש. שם

Yosef ben Gurion (Josephus) wrote that ten families were descended from Togarmah. The Phrygians who are in Asia Minor and the Turks are their descendants. **Ibid.**

(11) אלישע בן יון קראוהו היונים איוו"לי וארצו היא קרובה לארץ איטלי"א ק"ה מילין והיא באי סיסיליא"ה. תרשיש אחיו ממנו יצאו התרשישים והיו קורין אותם שלי"צי והיא בין האש"י"א הקטנה ובין השיריא"ה ומבני תרשיש באו ונתישבו בטושק"אנא ולומבדרי"א והם הפלורניטיני והמילאני"סי והוניז"אני ושאר המדינות שבאותו מחוז. כתים אחיו זה קנה האי סיטי"נא שהיום קורים אותה ציפ"רי ומהכתים יצאו האיטליני והרומנאני. דודנים אחיו נתישב באי רודש. שם

The Greeks called Elisha, the son of Yavan, Aeoli. His land is [presently] some 105 miles from the mainland of Italy. It is situated on the island of Sicily. Tarshis, his brother, was the ancestor of the people of Tarsus, which is located in Cilicia, which is between Asia Minor and Syria. The descendants of Tarshish settled in Tuscany and Lombardia and are located in Florence, Milan, and Genoa (?) and other cities in that area. Kittim, his brother, acquired the island of . . . Cyprus. The Italians and Romans are descended from Kittim. [The descendants of] Dodanim, his brother, settled on the island of Rhodes. **Ibid.**

II. Ham

A.

וּבְנֵי חָם כּוֹשׁ וּמִצְרַיִם וּפּוּט וּכְנַעַן: וּבְנֵי כּוֹשׁ סֶבָא וְחוּיִלָּה וְסַבְתָּה וְרַעְמָה וְסַבְתָּכָא וּבְנֵי רַעְמָה
 שְׂבָא וְדָדָן: וְכוֹשׁ יָלַד אֶת נִמְרֹד הוּא הִחֵל לְהִיּוֹת גִּבּוֹר בְּאֶרֶץ: הוּא הָיָה גִבּוֹר צֵיד לְפָנָיו ד' עַל כֵּן
 יֵאמֹר כְּנִמְרֹד גִּבּוֹר צֵיד לְפָנָיו ד': וְתָהִי רֵאשִׁית מַמְלַכְתּוֹ בְּבָל וְאַרְרָךְ וְאַפְדִּי וְכַלְנֵה בְּאֶרֶץ שַׁנְעָר:
 מִן הָאֶרֶץ הַהִוא יֵצֵא אֲשׁוּר וַיְבִן אֶת נִינּוּה וְאֶת רַחֲבַת עִיר וְאֶת כְּלָח: וְאֶת רֶסֶן בֵּין נִינּוּה וּבֵין
 כְּלָח הוּא הָעִיר הַגְּדֹלָה: וּמִצְרַיִם יָלַד אֶת לֹודִים וְאֶת עֲנַמִּים וְאֶת לְהַבִּים וְאֶת נַפְתָּחִים: וְאֶת
 פְּתָרְסִים וְאֶת כְּסֻלְחִים אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִשֵּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת כְּפַתְרִים: וּכְנַעַן יָלַד אֶת צִידֹן בְּכּוּר וְאֶת
 חַת: וְאֶת הַיְבוּסִי וְאֶת הָאֲמֹרִי וְאֶת הַגִּרְגָּשִׁי: וְאֶת הַחֹוִי וְאֶת הָעֵרְקִי וְאֶת הַסִּינִי: וְאֶת הָאֲרֹדִי
 וְאֶת הַצְּמֹרִי וְאֶת הַחֲמָתִי וְאַחֲרַי נִפְצוּ מִשְׁפָּחוֹת הַכְּנַעֲנִי: וַיְהִי גִבּוֹל הַכְּנַעֲנִי מִצִּידֹן בְּאֶכָה גִרְרָה
 עַד עֲזָה בְּאֶכָה סֹדְמָה וְעִמְרָה וְאַדְמָה וְצִבְיִים עַד לְשַׁע: אֵלֶּה בְנֵי חָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְלִשְׁנָתָם
 בְּאֶרְצָתָם בְּגוֹיֵיהֶם: בְּרֵאשִׁית יו-כ

And the sons of Ham: Kush, and Egypt, and Put, and Canaan. And the sons of Kush: Seba, and Havilah, and Sabtah, and Raamah, and Sabtecha; and the sons of Raamah: Sheba, and Dedan. And Kush fathered Nimrod; he was the first on earth to be a mighty one. He was a mighty hunter before the L-rd; therefore it is said, As Nimrod the mighty hunter before the L-rd. And the beginning of his kingdom was Babel, and Erech, and Accad, and Calneh, in the land of Shinar. Out of that land went forth Assyria, and built Nineveh, and the city Rehoboth, and Calah, And Resen between Nineveh and Calah; which is a great city. And Egypt fathered Ludim, and Anamim, and Lehabim, and Naphtuhim, And Pathrusim, and Casluhim, (from whom the Philistines descend,) and Caphtorim. And Canaan fathered Sidon his firstborn, and Heth, And the Jebusite, and the Amorite, and the Gargashite, And the Hivite, and the Arkite, and the Sinite, And the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite; and afterwards were the families of the Canaanites spread abroad. And the border of the Canaanites was from Sidon, as you come to Gerar, to Gaza; as you come to Sodom, and Gomorrah, and Admah, and Zeboim, to Lasha. These are the sons of Ham, after their families, after their tongues, in their countries, and in their nations. **Genesis 10:6-20**

B.

(1) מהודו ועד כוש רב ושמואל, חד אמר: הודו בסוף העולם וכוש בסוף העולם, וחד - אמר: הודו וכוש גבי הדדי הוו קיימי, כשם שמלך על הודו וכוש - כך מלך מסוף העולם ועד סופו. מגילה יא.

From Hodu to **Kush**. (Esther 1:1) Rav and Shmuel gave different interpretations of this. One said that Hodu is at one end of the world and Kush at the other, and the other said that **Hodu and Kush adjoin one another**, and that [the meaning is that] as he ruled over Hodu and Kush, so he ruled from one end of the world to the other. **Megila 11a**

(2) אמר רבא: האי המלתא דאתיא מבי הנדואי - שריא, ומברכין עליה בורא פרי האדמה. ברכות לו:

Raba said: The preserved ginger which comes from the place of the Indians (**India**) is permitted, and we say over it the benediction "Who createst the fruit of the ground". **Berachos 36b**

הנדואי - כושיים. רש"י שם

Indians: Kushites Rashi, Ibid.

(3) וְהָיָה | בַּיּוֹם הַהוּא יוֹסִיף אֶל-דְּנִי | שְׁנֵית יָדוֹ לְקַנּוֹת אֶת-שָׂאֵר עַמּוֹ אֲשֶׁר יִשָּׂאֵר מֵאֲשׁוּר וּמִמִּצְרַיִם וּמִפְתָּרוֹס וּמִכּוּשׁ וּמִעִלָּם וּמִשְׁנַעַר וּמִחֲמַת וּמֵאֵי הַיָּם: יִשְׁעִיה יֵאֵיֵא

And it shall come to pass in that day, that the L-rd shall set his hand again the second time to recover the remnant of His people, who shall be left, from Assyria, and from Egypt, and from Pathros, and from **Kush**, and from Elam, and from Shinar, and from Hamath, and from the islands of the sea. **Isaiah 11:11**

(4) וַיְהִי בַעֲדָנָא הֵהִיא יוֹסִיף ד' תְּנִינֹת גְּבוּרְתֵיהָ לְמַפְרוֹק יַת שְׂאֵרָא דַעֲמִיָה דַאֲשַׁתְּאֵר מֵאֲשׁוּר וּמִמִּצְרַיִם וּמִפְתָּרוֹס מֵהוּדוֹ וּמֵעִלָּם וּמִכּוּשׁ וּמִחֲמַת וּמִגְּגוֹת יַמָּא: תְּרַגּוּם יוֹנָתָן שֵׁם

And at that moment, the L-rd shall continue to show His might a second time to redeem the remnant of His people, who shall be left, from Assyria, and from Egypt, and from Pathros, and from **India**, and from Elam, and from Shinar, and from Hamath, and from the islands of the sea. **Targum Yonason ben Uziel Ibid.**

C.

(1) סַבְתָּה וְרַעְמָה וּסְבַתְכָא, תְּנִי רַב יוֹסֵף: סַקִּיסְתָן גּוּיִתָא, וּסַקִּיסְתָן בְּרִיִּיתָא. בֵּין חַדָּא לְחַדָּא מָאָה פְּרָסִי, וְהִיקְפָּה אֶלְפָּא פְּרָסִי. יוֹמָא י.

Sabtah and Raamah, and Sabteca. R. Joseph taught: [Sabtah and Sabteca are referring to] the inner Sakistan and the outer Sakistan (Drangania, a district in Persia). Between the two, there is [a distance] of one hundred parasangs (250-300 miles) and its circumference one thousand parasangs (2,500-3,000 miles). **Yoma 10a**

(2) וּבְנוֵי דַחַם כּוּשׁ וּמִצְרַיִם וּפּוּט וּכְנַעַן וּשׁוּם אַרְכִּיּוֹתְהוּם עַרְבִיָּא וּמִצְרַיִם וְאַלִּיחְרוֹק וּכְנַעַן: וּבְנוֵי דְכוּשׁ סְבָא וְחוּיְלָה וּסְבַת וְרַעְמָא וּסְבַתְכָא וּשׁוּם אַפְרַכִּיּוֹתְהוּם סִינִירָאִי וְהַנְדִּיקִי וּסְמִידָאִי וְלוּבָאִי וְזִינְגָאִי וּבְנוֵי דְמוֹרִיטִינוּס זְמַדְגָד וּמִזְגָּ: תְּרַגּוּם יוֹנָתָן לְבְּרֵאשִׁית יו,ו

And the sons of Ham: Kush, and Egypt, and Put, and Canaan. Their respective areas were: Arabia, Egypt, Alichrok (Heracleotes? - Lybia), and Canaan. And the sons of Kush: Seba, and Havilah, and Sabtah, and Raamah, and Sabteca. Their respective areas were: Sinirai, India, Smidai, Lybia, Zingain. His sons were: Mauritinos (Mauretania), Zamdugad and M'zag. **Targum Yonasan to Genesis 10:6,7**

D. The children of Ham possessed the land from Syria and Amanus, and the mountains of Libanus, seizing upon all that was on its sea-coasts and as far as the ocean, and keeping it as their own. Some indeed of its names are utterly vanished away; others of them being changed, and another sound given them, are hardly to be discovered; yet there are a few which have kept their denominations entire; for of the four sons of Ham, time has not at all hurt the name of Chus; for the Ethiopians, over whom he reigned, are even at this day, both by themselves and by all men in Asia called Chusites. The memory of the Mesraités is preserved in their name; for all we who inhabit this country [of Judea]

call Egypt Mestres, and the Egyptians Mestrians. Phut also was the founder of Lybia, and called the inhabitants Phutites, from himself: there is also a river in the country of the Moors which bears that name; whence it is that we may see the greatest part of the Grecian historiographers mention that river and the adjoining country by the appellation of Phut. But the name it has now, has been by change given it from one of the sons of Mesraim, who was called Lybyos. We will inform you presently what has been the occasion why it has been called Africa also. Canaan, the fourth son of Ham, inhabited the country now called Judea, and called it from his own name Canaan. The children of these [four] were these: Sabas, who founded the Sabeans; Evilas, who founded the Evileans, who are called Getuli; Sabathes founded the Sabatheans, they are now called by the Greeks, Astaborans; Sabactas settled the Sabactens; and Ragmus the Ragmeans, and he had two sons, the one of whom, Judadas settled the Judadeans, a nation of the western Ethiopians, and left them his name, as did Sabas to the Sabeans. **Josephus, Antiquities of the Jews, Book I Chapter 6:2**

E.

כוש יצאו ממנו הכושים השחורים ושוכני האיאוֹפִיָּאָה שהיא בסוף מהאורִיטָאניָאָה ארץ גדולה כנגד המזרח כמו שכתב יוסיפון. מצרים ממנו יצאו עם המצריים. פוט כתב יוסיפון שממנו יצא עם ליביא"ה. כנען בן רביעי לחם נתישב בארץ כנען ואח"כ לקחוהו העברים. סבא בן כוש באו ממנו הבאים שהם אנשי אראביאָה והיא באש"יָאָה הגדולה שמחלקת בין ארץ מצרים ובין ארץ כנען. חוילה בן כוש ממנו יצאו העמים הנקראים גיטוליש השוכנים באפריק"א. סבתה בן כוש ממנו יצאו הסאבי"טיניש שקוראין היונים אשט"אברי. רעמה וסבתכה בני כוש אמרו שבאים מהם עמים מהטיאפִיָּאָה השוכנים לצד המזרח. לודים בן מצרים ממנו יצא עם לירי"אָה שהיא ארץ אחת באש"יָאָה הקטנה ואחרים אמרו שהם נתישבו בארץ המוריא"ה. פירוש ר' יצחק אברבנאל לבראשית י

From Kush issued forth the black Kushites, those who dwell in Ethiopia which is a large country at the far eastern end of the Continent of Mauretania [i.e. Africa], as Josephus wrote. From Mitraim issued forth the Egyptians. Put, according to Josephus, was the ancestor of the Lybians. Canaan, the fourth son of Ham settled in the land of Canaan. Afterwards, the Hebrews conquered it. From Seba, the son of Kush, issued forth the people of Arabia, which is in the Continent of Asia and is situated between the land of Egypt and the land of Canaan. From Havila, the son of Kush, issued forth the peoples that are called Getuli, who dwell in Africa. From Sabta, the son of Kush issued forth the Sabateans who were called by the Greeks: Astaborans. From Raamah and Sabtecha issued forth the nations of Ethiopia, who dwell on the East coast. . . . **Commentary of R. Yitzchak Abarbanel to Genesis 10**

F.

תנו רבנן: בעשרים וארבעה בניסן איתנטילו דימוסנאי מיהודה ומירושלים. כשבאו בני אפריקיא לרון עם ישראל לפני אלכסנדרוס מוקדון, אמרו לו: ארץ כנען שלנו היא, דכתיב (במדבר ל"ד) ארץ כנען לגבלתיה, וכנען אבוהון דהנהו אינשי הוה. אמר להו גביהא בן פסיסא לחכמים: תנו לי רשות ואלך ואדון עמהן לפני אלכסנדרוס מוקדון, אם ינצחוני - אמרו הדיוט שבנו נצחתם, ואם אני אנצח אותם - אמרו להם תורת משה נצחתכם. נתנו לו רשות, והלך ודן עמהם. אמר להם: מהיכן אתם מביאים ראיה? - אמרו לו: מן התורה. - אמר להן: אף אני לא אביא לכם ראיה אלא מן התורה, שנאמר (בראשית ט:כה) ויאמר ארור כנען עבד

עבדים יהיה לאחיו, עבד שקנה נכסים - עבד למי, ונכסים למי? ולא עוד אלא שהרי כמה שנים שלא עבדתונו - אמר להם אלכסנדרוס מלכא: החזירו לו תשובה - אמרו לו: תנו לנו זמן שלשה ימים. נתן להם זמן, בדקו ולא מצאו תשובה. מיד ברחו, והניחו שדותיהן כשהן זרועות, וכרמיהן כשהן נטועות, ואותה שנה שביעית היתה.

Our Rabbis taught: On the twenty-fourth of Nissan, the tax collectors were removed from Judah and Jerusalem. For when the Africans came to plead against the Jews before Alexander of Macedon, they said, "Canaan belongs to us, as it is written, 'The land of Canaan with the coasts thereof;' (Num. 34:2) and Canaan was the ancestor of these people [i.e., ourselves]." Thereupon Geviha b. Pesisa said to the Sages, "Authorise me to go and plead against them before Alexander of Macedon: should they defeat me, then say, 'ye have defeated but an ignorant man of us;' whilst if I defeat them, then say to them thus: 'The Law of Moses has defeated you.'" So they authorised him, and he went and pleaded against them. "What is the source of your proof?" he asked them. "From the Torah," they replied. "I too," said he, "will bring you proof only from the Torah, for it is written, 'And he said, Cursed be Canaan; a servant of servants shall he be unto his brethren.' (Gen. 9:25) Now if a slave acquires property, to whom does he belong, and whose is the property? Moreover, it is now many years that ye have not served us." Then Alexander said to them, "Answer him!" "Give us three days' time," they pleaded. So he gave them a respite; they sought but found no answer. Immediately, thereon they fled, leaving behind their sown fields and their planted vineyards. And that year was a Sabbatical year. **Sanhedrin 91a**

III. Shem

A.

וְלִשְׁם יֶלֶד גַּם הוּא אָבִי כָּל בְּנֵי עֵבֶר אָחִי יֶפֶת הַגְּדוֹל: בְּנֵי שֵׁם עֵילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשָׁד וְלוֹד וְאַרְם: וּבְנֵי אָרַם עוּץ וְחוּל וְגֵתֵר וּמֶשׁ: וְאַרְפַּכְשָׁד יָלַד אֶת שָׁלַח וְשָׁלַח יָלַד אֶת עֵבֶר: וְלֵעֵבֶר יָלַד שְׁנֵי בָּנִים שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶג כִּי בְיָמָיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ וְשֵׁם אֶחָיו יֶקְטָן: וְיֶקְטָן יָלַד אֶת אֱלִמֹּדָד וְאֶת שָׁלֵף וְאֶת חֲצַרְמוֹת וְאֶת יָרַח: וְאֶת הַדּוֹרָם וְאֶת אוּזַל וְאֶת דִּקְלָה: וְאֶת עוֹבֵל וְאֶת אֲבִימָאֵל וְאֶת שְׁבָא: וְאֶת אוֹפֵר וְאֶת חוּיֵלָה וְאֶת יוֹכָב כָּל אֵלֶּה בְּנֵי יֶקְטָן: וַיְהִי מוֹשְׁבָם מִמִּשְׁא בְּאֶרֶץ סִפְרָה הַר הַקָּדָם: אֵלֶּה בְּנֵי שֵׁם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְלִשְׁנָתָם בְּאַרְצֹתָם לְגוֹיָהֶם: אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת בְּנֵי נֹחַ לְתוֹלְדוֹתָם בְּגוֹיָהֶם וּמֵאֵלֶּה נִפְרְדוּ הַגּוֹיִם בְּאַרְץ אַחַר הַמְּבּוּל: בְּרֵאשִׁית יִכָּא-לֵב

To Shem also, the father of all the Eberites, the brother of Japheth the elder, to him were children born. The children of Shem: Elam, and Ashur, and Arphaxad, and Lud, and Aram. And the children of Aram; Uz, and Hul, and Gether, and Mash. And Arphaxad fathered Salah; and Salah fathered Eber. And to Eber were born two sons; the name of one was Peleg; for in his days was the earth divided; and his brother's name was Joktan. And Joktan fathered Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah, And Hadoram, and Uzal, and Diklah, And Obal, and Abimael, and Sheba, And Ophir, and Havilah, and Jobab; all these were the sons of Joktan. And their dwelling was from Mesha, as you go to Sephar, a mount of the east. These are the sons of Shem, after their families, after their tongues, in their lands, after their nations. These are the families of the sons of Noah, after their generations, in their nations; and by these were the nations divided in the earth after the flood. **Genesis 10:21-32**

B.

(1) וַיַּעֲבֹר אַבְרָם בְּאֶרֶץ עַד מְקוֹם שְׁכֶם עַד אֵלוֹן מוֹרָה וְהַכְנַעֲנִי אָז בְּאֶרֶץ: בְּרֵאשִׁית יְבוֹ:

And Abram passed through the land to the place of Shechem, to the terebinth (or plains) of Moreh. And the Canaanite was then in the land. **Genesis 12:6**

(2) והכנעני אז בארץ. היה הולך וכובש את ארץ ישראל מזרעו של שם, שבחלקו של שם נפלה כשחלק נח את הארץ לבניו, שנאמר ומלכי צדק מלך שלם, (בראשית יד, יח.) לפיכך ויאמר אל אברם לזרעך אתן את הארץ הזאת, עתיד אני להחזירה לבניך שהם מזרעו של שם: רש"י שם

And the Canaanite was then in the land: The Canaanite was in the process of conquering the land from the descendants of Shem, for this land had originally fallen to Shem's portion when Noah divided up the land to his sons, as it is stated (Gen. 14:18), "And Melchizedek king of Salem (Jerusalem)." Therefore, G-d said to Abram (Gen. 12:7), "To your seed will I give this land." At a future time, I shall return it (Canaan) back to your children, since they are the seed of Shem. **Rashi ibid.**

C.

ולשם איתיליד אף הוא בר הוא אבוהון דכל בני עיבראי אחוי דיפת רבא בדחלתא די"י: תרגום יונתן לבראשית י:כא

Sons were also born to Shem. He was the ancestor of the Hebrews (all those who live on the other side of the Euphrates), the brother of Yefes, who was great in his fear of G-d. **Targum Yonason to Genesis 10:21**

D. Shem, the third son of Noah, had five sons, who inhabited the land that began at Euphrates, and reached to the Indian Ocean; for Elam left behind him the Elamites, the ancestors of the Persians. Ashur lived at the city of Nieve (Ninveh?); and named his subjects Assyrians, who became the most fortunate nation, beyond others. Arphaxad named the Arphaxadites, who are now called the Chaldeans. Aram had the Aramites, which the Greeks call Syrians. Laud founded the Laudites, which are now called Lydians. Of the four sons of Aram, Uz founded Trachonitis (an area in Syria south of Damascus) and Damascus; this country lies between Palestine and Celesyria. Ul (Chul) founded Armenia; and Gather the Bactrians; and Mesa, the Mesaneans, it is now called Charx Spasini, Sala the son of Arphaxad; and his son was Heber, from whom they originally called the Jews, "Hebrews". Heber begat Joctan and Phaleg; he was called Phaleg, because he was born at the dispersion of the nations to their several countries. For Phaleg, among the Hebrews, signifies division. Now Joctan, one of the sons of Heber, had these sons, Elmodad, Saleph, Asermoth, Jera, Adoram, Aizel, Declan, Ebal, Abimael, Sabeus, Ophir, Euilat and Jobab. These inhabited from Cophen, an Indian River, and in part of Asia adjoining to it. **Josephus, Antiquities of the Jews, Book I Chapter 6:4**

E.

עילם בן שם ממנו יצאו הפרסיים והגוי הנקרא אלאמי"נוש. אשור בן שם נתישב בשירי"אה ועל שמו נקראת כן וכדי שלא להיות בבוני המגדל הלך משם לארץ אחרת כמו שפרשתי למעלה בפסוק מן הארץ ההיא יצא אשר. לוד בן שם נקראו על שמו עם הלודים. ארם בן שם ממנו יצאו הארמיים. והמדינה הגדולה היא דמשק. ארם הנזכר הוליד ד' בנים א' הוא עוץ

שהיה התחלת העם טראקוני"טא שהיה ארץ בין פלשת"ינא ובין השירי"אה ושם היה איוב. הב' חול ממנו יצאו אנשי ארמיני"אה. הג' גתר ממנו יצאו הקארא"מאניי. הד' מש ממנו יצאו למ"ואני וכתב אי"שדרו שהאומות האלו נתישבו אחר המבול ובלכול הלשונות בארץ מזרח עד אטי"נא שהם ט"ו מחוזות והם תחת כ"ב לשונות. ארפכשד ממנו יצאו הכלד"יים. ובעבורם נקראת ארצם כלדי"אה והיא בחלק האשי"אה בסוף אר"ביאה. והיא כלה ארץ מישור חסרת המימיות והמדינה הגדולה שבה היא בבל. שלח כתב יוסיפון שממנו יצאו עם שרמ"אטי שהיום קורים הודיים אינ"די. עבר ממנו יצאו העברים ובעת בלכול הלשונות נשארה הלשון שהיו מקדם מדברים כל העולם בעבר ובכניו. פלג בימיו נתישבה ארץ השטים שחציה היא בחלק האי"א ורופא של איטר"אסיא וחציה בחלק האשי"א. רעו בימיו התחילו האנשים לעשות עצמם אלוהות והתחילו האנשים לעשות בתים לאלהיהם ובאותו זמן נתישב מצרים ישוב וגם בזמן ההוא התחילו להלחם הנשים הנקראות מאזו"ני ותצאנה מהשטים וכבשו רוב האשי"א וגם נתפשטו לכבוש את הבודהמי"א. ושם אמזו"ני פירוש בלי שד שכן היה מנהגם לכרות את השד מפני הקשת. שרוג ביניו התחילו למלוך אנשי שירי"א כפי היוסיפון ובימיו מת נמרוד ומלך אחריו נינו בנו . . . נחור בימיו היה מלכות שיציא"וני והתמיד עד זמן עלי השופט שהיו בו כ"ה מלכים מעטרים בזמן תתע"ב שנים. פירוש ר' יצחק אברבנאל לבראשית י

From Elam, the son of Shem, were descended the Persians and the nation which is called, "Elaminush" (Elamites). Ashur, a son of Shem, settled in Syria. It received its name from him. In order to avoid taking a part in the building of the Tower [of Babel], Ashur left and went to another land . . . The nation of Lydia is called after its ancestor, Lud, the son of Shem. Aram, the son of Shem, is the ancestor of the Arameans. Its largest city is Damascus. The aforementioned Aram fathered four sons. The oldest son, Utz, founded the people of Trachonitis (an area in Syria south of Damascus), which lies between Palestine and Syria. Job lived there. The second son, Chul, was the ancestor of the people of Armenia [who live north of Syria and Iraq, to the southeast of the Black Sea]. The third son, Gether, is the ancestor of the "Caramani". Mash is the ancestor of the "Limoani". . . . Arpachshad is the ancestor of the Chaldeans. The nation is called Chaldea in his honor. It is located in that part of Asia which is closest to Arabia. . . . Josephus (Yosephon) wrote that Shelach is the ancestor of the Sarmatians which are today called Indians. Ever is the ancestor of the Hebrews. At the time when the languages were confused, Ever retained the original language. In the days of Peleg the land of Scythia, which is half in Europe, in Thrace, and half in Asia, was settled. In the days of Reu men began to proclaim themselves gods and people began to make Temples for their gods. At that time, also, Egypt began to become settled. . . . **Commentary of R. Yitzchak Abarbanel to Genesis 10**

IV. The Roots of Modern Civilization

A.

כְּמַעֲשֵׂה אֶרֶץ-מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִשְׁבְּתֶם-בָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ וְכַמַּעֲשֵׂה אֶרֶץ-כְּנַעַן אֲשֶׁר אָנֹכִי מְבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה לֹא תַעֲשׂוּ וּבַחֲקֵיתֶיהֶם לֹא תֵלְכוּ: וּיקרא יח:ג

After the doings of the land of Egypt, where you dwelt, shall you not do; and after the doings of the land of Canaan, where I bring you, shall you not do; nor shall you walk in their ordinances. **Leviticus 18:3**

B.

וַיִּחַל נֹחַ אִישׁ הָאֲדָמָה וַיִּטַּע כָּרֶם: וַיִּשֶׁת מִן-הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר וַיִּתְגַּל בְּתוֹךְ אָהֳלָה: וַיִּרְא חָם אֲבִי כְנַעַן אֶת עֶרְוַת אָבִיו וַיַּגֵּד לְשֵׁנֵי-אָחָיו בַּחוּץ: וַיִּקַּח שֵׁם וַיִּפֹּת אֶת-הַשְּׂמֹלֶה וַיִּשְׂימוּ עַל-שִׁכְמָם שְׂנֵיהֶם וַיִּלְכוּ אַחֲרָנִית וַיִּכְסּוּ אֶת עֶרְוַת אֲבִיהֶם וּפְנֵיהֶם אַחֲרָנִית וְעֶרְוַת אֲבִיהֶם לֹא רָאוּ: וַיִּיקַץ נֹחַ מֵיֵינוֹ וַיֵּדַע אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה לוֹ בְּנוֹ הַקָּטָן: וַיֹּאמֶר אָרוּר כְּנַעַן עֶבֶד עֲבָדִים יִהְיֶה לְאָחָיו: וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ ד' אֱ-לֹהֵי שֵׁם וַיְהִי כְנַעַן עֶבֶד לְמוֹ: יִפֹּת אֱ-לֹהִים לְיִפֹּת וַיִּשְׁכַּן בְּאֶהֱלֵי-שֵׁם וַיְהִי כְנַעַן עֶבֶד לְמוֹ: בְּרֵאשִׁית ט:כ-כז

And Noah began to be a farmer, [or alternately: Noah, the master of the earth's ground, began] and he planted a vineyard; And he drank of the wine, and became drunk; and he lay uncovered inside his tent. And Ham, the father of Canaan, saw the nakedness of his father, and told his two brothers outside. And Shem together with Japheth took a garment, and laid it upon both their shoulders, and went backward, and covered the nakedness of their father; and their faces were backward, and they saw not their father's nakedness. And Noah awoke from his wine, and knew what his younger son had done to him. And he said, Cursed be Canaan; a slave of slaves shall he be to his brothers. And he said, Blessed be the L-rd G-d of Shem; and Canaan shall be his slave. G-d shall enlarge Japheth, and he shall live in the tents of Shem; and Canaan shall be his slave. **Gen. 9:20-27**

C.

בתוך אהלה. באהלה מיבעי. בתוך משמעו באמצע כמו בתוך הגן וכן כ"פ. ואין דרך להעמיד מקום המשכב באמצע האהל אלא באיזה צד. ע"כ נראה שזה גרם לו מעשה בנו הקטן. ששחק עמו בשנתו בשכרותו. לבד הדרש הידוע: וירא חם אבי כנען את ערות אביו. הראה בזה שלא הרגיש התפעלות בזה. אכן לא היה נחשב הזה לחטא. כי כך היה בטבעו בלי הרגשה שכלית. וע"כ לא נתקלל. אלא כתיב אבי כנען. מבואר שכנען היה גורם לזה הספור והוא העושה רעה להזקן: פירוש הנצי"ב לבראשית ט:כא

Inside his tent: It should have written, "in his tent". The word, "*b'thoch*" (inside), implies that it was in the middle, similar to the phrase, "*b'thoch hagan*" (which means: in the middle of the Garden) (Gen. 2:9), analogous to the meaning of many other similar phrases. [Now,] it is not the norm to put a bed in the middle of a tent but rather near a side. It would seem that that was the cause of the incident with, "his smaller son", who amused himself with Noah as he slept in a drunken stupor. This is besides the well known Midrash. **And Ham, the father of Canaan saw the nakedness of his father:** With this he showed that he felt no emotion upon [seeing his father in such a state]. This, however, was not considered a sin, as this was Ham's nature, not to have any intellectual sensitivity. For that reason he wasn't cursed. Rather, by the fact that it is written, "the father of Canaan," it is evident that Canaan was the cause of this narrative and it was he who acted improperly to the elder. **Commentary of Netziv to Genesis 9:21**

D.

ויגד לשני אחיו. בכל מקום משמעות הגדה הוא ספור ולא אמירה פשוטה. מבואר שלא הגלוי לבד שאין בזה ספור הודיע. אלא ספור מעשה כנען איך התעלל את הזקן: שם ט:כב

And he told his two brothers: Everywhere [a form of] the word, “hagadah” (told), is used, it implies a narrative and not a simple statement. It is evident that it wasn’t just the nakedness that he told over, for that doesn’t constitute a narrative, but rather he told over how Canaan amused himself with the elder. **Ibid. 9:22**

E.

ויקח שם ויפת. כבר פרש"י בשם חז"ל שהתאמץ שם במצוה יותר מיפת. אמנם לא נתבאר סיבת ההתאמצות היתירה ובמה ניכרת ההתאמצות. אבל נראה דלכן לקחו שניהם משום דלא היה אפשר לכסותו בכבוד אם לא שיעשו שניהם. ואם היה אפשר לעשות ביחיד לא היו עושים שניהם אלא שם לבדו. ולא משום שהרגשו של שם היה חזק יותר אלא משום דשם היה הרגשו משום מצוה. והכלל במצוה שטוב לעסוק בעצמו יותר מבשלוחו. משא"כ יפת שהרגשו היה מצד שכל אנושי. שלא יהי' האב מוטל בבזיון ע"כ אין שום שכל אנושי נותן לעשות בעצמו. ומה לנו אם ע"י עצמו או ע"י אחר. והיינו דכתיב ויקח שם. מתחלה נסה שם בעצמו ליקח אולי יוכל לכסות וכאשר ראה שלא יהא נעשה יפה הצטרף יפת ג"כ: וישימו על שכם שניהם. כל אחד השתדל שתהיה השמלה על שכם ועל שכם אחיו משום שבאופן אחר לא היה נעשה הענין יפה: וילכו אחורנית. אע"ג שהיה אפשר לכסות פניהם בשמלה מבלי ראות גם בהליכה כראוי כאשר כן עשו לבסוף אשר הפכו בע"כ פניהם אחורנית ובכ"ז לא ראו משום שצדדו השמלה באופן שלא יראו במקום שאין ראוי. מ"מ הלכו אחורנית להראות שעיקר הכניסה והביאה באוהל הוא בע"כ: ופניהם אחורנית. לצד אביהם דבא"א לא היו רואין מקומו של האב: פירוש הנצי"ב לבראשית ט:כג

And Shem together with Japheth took a garment: Rashi explained in the name of our Sages, of blessed memory, that Shem made a greater effort than Yefes (Japheth) to perform this *mitzva*. The reason why he made this extra effort and the manner in which it was evident, however, was not clarified. It would seem, though, that the reason that two took the garment, [rather than one,] was because it wasn’t possible to properly cover him unless [the covering] would be done by two people. Had it been possible for one person to do it, however, then Shem would have done it on his own. It wasn’t because the feelings of Shem [towards his father] were any stronger but rather that Shem was motivated by the *mitzva*. The principle when it comes to mitzvos is that it is better to accomplish it personally than through an agent. Whereas to Yefes, who was motivated [solely] by human reason, as it is improper for a father to lie in disgrace, it didn’t make a difference if [his father] would be covered by himself personally or by someone else. For that reason it is written, “And Shem . . . took”. Originally Shem tried to cover him by himself. When he saw that he couldn’t do it on his own properly, he brought in Yefes [to help him]. **And laid it upon both their shoulders:** Each one of them made the effort so that the garment laid [squarely] upon both their shoulders. Otherwise it wouldn’t have been done properly. **And went backward:** Even though it would have been possible for them to walk in normally and yet cover their faces with the garment in order to avoid seeing [him], as they finally did at the end when they were forced to turn their faces around [in the direction of their father], but they still didn’t see [their father] for they had placed the garment at such an angle that they couldn’t see that part of him which was unseemly, nonetheless, they walked backwards in order to make it clearly obvious that they entered the tent against their will [and not to view their father]. **And their faces were backward:** Towards their father, because it would be impossible without [looking in that direction] to ascertain the exact location of their father.

F.

מיינו. לא רק משנתו הקיץ אלא גם מיינו והיה דעתו שפוי לגמרי ע"כ חלה עליו רוה"ק כאשר היה מוכשר. ע"כ וידע וגו': פירוש הנצי"ב לבראשית ט:כד

From his wine: He just didn't wake up from his sleep but also from the [effects] of his wine and had regained complete lucidity. For that reason, the Divine spirit rested upon him, as he was in a proper state of preparation. This is how he became aware [of the details of the incident and knew what Ham's younger son had done to him.] **Ibid. 9:24**

G.

עבד עבדים. באמת גם מזרע שם ויפת נמכרו כמה לעבדים. או נשבו במלחמה וכדומה. וכן להיפך לא כל בני כנען המה עבדים. והרי כמה אומות גדולות יצאו ממנו. אלא הקללה היא אשר מי שיגיע לזה להיות עבד יהא מסוגל לזה כאשר הוא מזרע עבדים מלידה ומבטן ומהריון. משא"כ משם ויפת אין זרעו מסוגל לזה וגם בהיותו עבד רוחו הפנימית שואף להיות חפשי וממילא אין נוח להשתמש בו וע"י השתדלות נעשה חפשי (והיינו שהמליצו חז"ל בפ' ע"פ חמשה דברים צוה כנען את בניו כו' רצונם בזה שכאשר נעשים עבדים יודעים כל מנהגי עבדים כאלו למדו אביו לכך): וע"כ נקרא כל עבד עובד כוכבים עבד כנעני כאשר הוא המוכר שבעבדים אע"ג שאינו מזרע כנען: פירוש הנצי"ב לבראשית ט:כה

A slave of slaves: In truth, the many of the progeny of Shem and Yefes were sold into slavery or were captured in war [and subsequently enslaved] and the like. On the other hand, not all of the descendants of Canaan were slaves. Behold, they produced many mighty nations. The curse was, however, that whoever of [Canaan's] descendants would become slaves, they would comfortably fulfill that role as if they had been born into it. Whereas the slaves of Shem and Yefes do not feel and act comfortably in that role. Even while being enslaved, their inner spirit seeks freedom. As a result, it is not easy to use them as slaves and they become freemen at the first opportunity. . . . That is why every non-Jewish slave, even though that particular slave was not one of his descendants, is referred to as a Canaanite slave (*eved Canaani*), since the Canaanites were the best of the slaves. **Ibid. 9:25**

H.

ויאמר. אמירה בפ"ע. דמאמר הראשון היה בכעס. אע"ג שהיה ג"כ ברוה"ק. ואין השכינה שורה מתוך הכעס. אעפ"כ בזו השעה שנשרשו עניני הישוב וקיום העולם לימים יוצרו לא היה כל הענין אלא סיבה קטנה כדי להגיע לידי כך ברוה"ק וכמאמר נבואה אפילו אינו ראוי מצד האדם בשעה אחרת אלא שכך היה רצון ד' להוחיל שפע נבואתו באותה שעה על נח. מש"ה בשעה שהיה בכעס לא היה עת רצון לברך עד שנח מרגזו ואמר עוד הפעם ברוה"ק. ברוך ד' א-להי שם. הנה מצות כבוד אב גורם לשכר ופרי בעוה"ז כידוע מעשה דדמא ב"נ. מיהו יש נ"מ בין העושה מצוה זו מחמת שכך רצון ד' ולא מצד הרגשת שכל אנושי. ובין העושה מחמת שכלו שמחייבו כך. ע"כ שם שעשה לשם מצוה נתברך שיהיו מבניו עובדי ד' ותורתו עד שיחול עליהם השגחת הטבע ע"י ה-ויה בעצמו וזהו שאמר שיהא ברוך ד' א-להי שם. הרי שהקב"ה בעצמו ינהג הליכות הטבע והוא יתברך ויתעלה על ידו: ויהי כנען עבד למו. כאשר דברכה ראשונה לא היה בכל זרע שם אלא באומה המיוחדת שהיא ראשית הכונה שתצא בעולם במועדו שיחול עליה שם כבודו ית'. שע"י יהא נתמלא כבוד ד' בכה"א. אמנם עוד הרבה בנים שיצאו משם שלא הגיע למעלה זו והיו אומות העולם גדולות גם המה נתברכו במעלת בני יפת. וע"ע להלן י' כ"א: פירוש הנצי"ב לבראשית ט:כו

And he said: This was a separate statement, as the first statement (the curse) was made in anger. Even though [the first statement] was also said through the Divine spirit and the *Shechina* (Divine presence) does not rest [upon a person] when he is in a state of anger, nevertheless, at this time [in history] when the future shape of human habitation was taking root, and the contours of the world's continued existence was being formed, much preparation was not needed to reach the necessary state of Divine inspiration and prophecy. Even though in different circumstances such a person [in a state of anger] would not be worthy of having the Divine presence rest upon him, nonetheless, the will of G-d at that time was such that the outpouring of prophecy rested upon Noah. Because of this consideration, while Noah was still in this state of anger, it was not an auspicious time to bestow a blessing, and he had to wait until he calmed down. He then made another statement while the Divine spirit was upon him. **Blessed be the L-rd G-d of Shem:** Behold the *mitzva* of honoring a father brings about a reward and produces fruit in this world, as is known through the story of Domo ben Nesina (Kiddushin 31a). There is a difference, however, between doing a *mitzva* because it is G-d's will, not because of logical considerations, and doing it because it is dictated by logic. For that reason, Shem, who did it for the sake of the *mitzva* was blessed that his descendants would become the servants of G-d and His Torah and that their natural day to day activities would eventually be personally supervised by G-d himself. This is what is meant by, "Blessed be the L-rd G-d of Shem." The Holy One, blessed be He, would supervise his natural activities, and he would become blessed and elevated through Him. **And Canaan shall be his slave:** The first blessing was not directed towards the entire posterity of Shem but only to the special nation (Israel). For the intention of Creation was that the world in its proper time should produce such a nation in order that the name of the glory of G-d be manifested upon it, and, through them, the glory of G-d would fill the world. There were other children that Shem produced, however, who did not reach these heights but were nonetheless great nations. They were also blessed, however, with the qualities that Yefes received. **Ibid. 9:26**

I.

יפת א-להים. באשר אוה"ע מתנהגים ע"פ שרי מעלה שחלק ד' מש"ה כתיב א-להים. וגם אוה"ע לא ידעי משם המיוחד כדאיתא בסנהדרין ס' ע"א. וע"פ מעשיו בשכל אנושי נתברך בעניני עוה"ז כמ"ש. וע"ע להלן כ"ז מקרא כ"ח: וישכן באהלי שם. עוד ברכו באנשים חכמי לב שירגישו חכמת זרע שם באהליהם שהיא אלקית ואין לה קץ ותכלית. ויבאו גם המה ללמוד מהם דעות ומדות כמש"כ במעלת התורה בי מלכים ימלוכו בי שרים ישור. וישעיה הנביא מ"ה אמר ואצרך ואתנך לברית עם לאור גוים. משמעו שישראל נוצרו להיטיב אמונת כל עם שנקרא ברית ולהקים ד"א שלהם. ועוד נכלל בברכה זו דמהרחבת החיים של יפת יגיע תועלת לאהלי שם. כדאיתא בעבודת כוכבים ב' במה עסקתם א"ל הרבה מרחצאות כו' כדי שיתעסקו ישראל בתורה. וא"כ קאי לשון וישכון על יפת אותם הפתוי של פת ישכון ג"כ באהלי שם. וא"ת ושכן שכינתי במשכניה דשם פי' עוד כונה דיפת יזכה אשר ישכון השכינה באהלי שם היינו שע"י מלך פרס נבנה מקדש שני: פירוש הנצי"ב לבראשית ט:כו

G-d shall enlarge Japheth: Since the nations of the world are directed through the ministering angels, which G-d apportioned to the nations, the name of G-d used in conjunction with Japheth is E-lohim which is also used in conjunction with angels. In addition, the nations do not know of the special name [Tetragrammaton], as is stated in Sanhedrin 60a. **And He shall live in the tents of Shem:** In addition, he blessed him that he shall produce men of intelligence that will delve into that branch of wisdom which is

unique to Shem's descendants, i.e. the wisdom of G-d, a wisdom without end or limit. And they [Yefes] will also come to learn from Shem philosophical knowledge and correct behavior, as it is stated regarding the special qualities of the Torah (Proverbs 8:15, 16), "By me kings reign, and princes decree justice. By me princes rule, and nobles, even all the judges of the earth." Isaiah, the prophet, said (Isaiah 42:6), "and I will keep you, and give you for a covenant of the people, for a light to the nations." The implication is that Israel was created in to order improve the faith of each nation which is referred to as, "a covenant", and to raise up their morals and ethics. Also included in this blessing is that benefit to Shem will be derived from the expansion of the creature comforts of Yefes, as is stated in the tractate Avodah Zarah 2b, "[At the end of the days, G-d will ask the nations, 'With what were you involved?' [Rome will answer,] 'We built many bathhouses . . . all in order that Israel shall be involved in the study of Torah.'" Accordingly, the expression, "and he shall dwell," refers to Yefes. That expansion of Yefes shall also dwell in Shem's tents. Onkelos translates this verse as, "My Divine Presence shall dwell in Shem's tents." This implies yet another meaning, that Yefes will merit that through him the Divine Presence will dwell in the tents of Shem, i.e. through the king of Persia the second Temple was built. **Ibid. 9:27**

V. The Dispersion of Mankind

A.

וַיְהִי כָל-הָאָרֶץ שְׂפָה אַחַת וּדְבָרִים אַחָדִים: וַיְהִי בְּנִסְעָם מִקֶּדֶם וַיִּמְצְאוּ בְקֶעָה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר וַיֵּשְׁבוּ שָׁם: וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ הִבֵּה נִלְבְּנָה לְבָנִים וְנִשְׂרָפָה לְשִׂרְפָה וְתִהְיֶה לָהֶם הַלְּבָנָה לְאַבֵּן וְהַחֲמֵר הִיָּה לָהֶם לְחֵמֶר: וַיֹּאמְרוּ הִבֵּה | נִבְנֶה-לָנוּ עִיר וּמִגְדָּל וְרֹאשׁוֹ בַשָּׁמַיִם וְנַעֲשֶׂה-לָנוּ שֵׁם פֶּן-נִפּוּץ עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ: וַיֵּרֶד ד' לְרֹאֵת אֶת-הָעִיר וְאֶת-הַמִּגְדָּל אֲשֶׁר בָּנוּ בְּנֵי הָאָדָם: וַיֹּאמֶר ד' הֵן עִם אֶחָד וְשִׂפָּה אַחַת לְכֻלָּם וְזֶה הַחֲלֹם לַעֲשׂוֹת וְעַתָּה לֹא-יִבְצֵר מֵהֶם כֹּל אֲשֶׁר יִזְמוּ לַעֲשׂוֹת: הִבֵּה נִרְדָּה וְנִבְלָה שֵׁם שְׂפָתָם אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ אִישׁ שְׂפַת רֵעֵהוּ: וַיִּפֹּץ ד' אֶתֶם מִשָּׁם עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ וַיִּחְדְּלוּ לְבִנֵּת הָעִיר: עַל-כֵּן קָרָא שְׂמָהּ בָּבֶל כִּי-שָׁם בָּלַל ד' שְׂפַת כָּל-הָאָרֶץ וּמִשָּׁם הִפְיִצָם ד' עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ: בְּרֵאשִׁית יֵאָא-ט

And the whole earth was of one language, and of one speech (i.e. a united policy). And it came to pass, as they journeyed from the east, that they found a plain in the land of Shinar; and they lived there. And they said one to another: Come, let us make bricks, and burn them thoroughly. And they had brick for stone, and mud had they for mortar. And they said: Come, let us build us a city and a tower, whose top may reach to heaven; and let us make us a name, lest we be scattered abroad upon the face of the whole earth. And the L-rd came down to see the city and the tower, which the sons of men built. And the L-rd said, "Behold, the people are one, and they have all one language; and this they begin to do; and now nothing will be restrained from them, which they have schemed to do. Come, let us go down, and there confuse their language, that they may not understand one another's speech." So the L-rd scattered them abroad from there upon the face of all the earth; and they left off the building of the city. Therefore is the name of it called Babel; because the L-rd did there confuse the language of all the earth; and from there did the L-rd scatter them abroad upon the face of all the earth. **Genesis 11:1-9**

B.

שפה אחת. זה גרם לחטא א'. היינו שיסכימו לשבת כולן בקבוץ אחד. וזהו נגד רצון ד' שאמר שרצו בארץ ורבו בה היינו להתהלך לארכה ולרחבה כי לשבת יצרה: ודברים אחדים. לא ביאר הכתוב הדברים אלא ברמז במבואר במדרשים אבל לא פירשן הכתוב כי אם שהיו דברים אחדים וללמדנו דלא משום הדברים התעורר הקב"ה כי אם בשביל שהיו אחדים. יהיו מה שיהיו. ודבר זה אם כי לפי הנראה אין בזה שום עון ואדרבה חבור עצבים ג"כ ראוי להניח. אבל כאן גרם לחשוב דבר שיצא לתקלת הישוב כאשר יבואר: פירוש הנצי"ב לבראשית יא:א

One language: This was the cause of the first sin, i.e. that they all agreed to live together as a group. This was against G-d's will which He expressed (Gen. 9:7), "Spread out quickly throughout the earth and multiply therein." Which means that they should travel the length and breadth of the world in order to populate it. **And of one speech (i.e. a united policy):** Scripture only alludes to the real events, which are clarified in the Midrashim. Scripture only said, "and of one speech," to teach us that it wasn't so much the content of the speech that was the problem but rather the problem was that it was "one", i.e., that they were united. Even though this doesn't seem to be any sin. On the contrary . . . But in this instance it caused them to formulate an idea that would cause the undoing of society, as we will further explain. **Commentary of Netziv to Genesis 11:1**

C.

וראשו בשמים. זה ודאי לא יעלה עה"ד שיהיה עיר אחת לכל העולם אלא כסבורים שיהיו כל הערים סמוכות וטפלות לאותו העיר שבה המגדל ויהיה המגדל לצפות ממנו למרחוק אחר כל הישוב שלהם שלא יהיו נפרדים בארץ אחרת. ע"כ נצרך שיהיה ראשו בשמים: ונעשה לנו שם. אנשים משגיחים וממונים על הדבר ויהיו שרי צבא להעניש את העובר. דבל"ז אינו מועיל המגדל. וכ"ז היה לחשש פן נפוץ על פני כל הארץ. אמנם יש להבין מה חששו אם יצאו כמה לארץ אחרת. ומובן שזה היה שייך לדברים אחדים שהיה ביניהם ובאשר אין דעות ב"א שוים חששו שלא יצאו ב"א מדעה זו יהיו במחשבה אחרת ע"כ היו משגיחים שלא יצא איש מישוב שלהם. ומי שסר מדברים אחדים שביניהם היה משפטו לשריפה כאשר עשו לא"א. נמצא היו דברים אחדים שביניהם לרועץ שהחליטו להרוג את מי שלא יחשוב כדעתם. ויבואר עוד להלן ו': שם יא:ד

Whose top may reach to heaven: It does not mean that they entertained the notion that one city would suffice for all of mankind. That is absurd. Rather, they thought that all the surrounding cities would be contiguous and subservient to the city with the tower. The purpose of the tower was to enable them to see from afar the entire settlement of man in order to prevent them from settling in a separate area. That is why its top had to reach to heaven. **And let us make us a name:** This refers to the appointment of supervisors who would be in charge of entire police forces to punish those who violate this rule. For without this, the tower itself would be ineffective. All of this was done out of fear, "**lest we be scattered abroad upon the face of the whole earth.**" But we still have to understand, why were they so concerned if some of their populace would leave and migrate to another land? It is self evident that this touches upon the "one speech" - the united policy which they had decided upon. Since people tend to have differences of opinion, they were afraid of dissent, so they were vigilant to make sure that no one would leave their settlement [to form a dissimilar society]. Anyone who would violate the, "one speech" (the united policy), that which they had decided upon, would be condemned to death by fire, as was the case with our Patriarch Abraham, (Avrohom Ovinu). It is

evident that the united policy was a calamity, for they had decided to kill anyone who thought differently than they. **Ibid. 11:4**

D.

הן עם אחד. משמעות עם היינו במנהג אחד כמש"כ להלן כ"ח ג' בפ' והיית לקהל עמים: וזה החלם לעשות. עתה אינו אלא התחלת דבר עבירה במה שרוצים שיהיו בישוב אחד: ועתה לא יבצר מהם כל אשר יזמו לעשות. אם יגמרו המגדל יבואו למחשבה שניה למנוע בע"כ הנבדל ממחשבתם זו. וזהו דבר רצח ושוד המשחית את הישוב לגמרי ולזה לא מועיל מה שכעת המה מתאחדים בדעה. פירוש הנצי"ב לבראשית יא:

Behold, the people are one: The word, "am" - people is indicative of a single way of doing things . . . **And this they begin to do:** At this point they have only begun to violate [My will,] with that which they want to have a single settlement. **And now nothing will be restrained from them which they have schemed to do:** If they finish the tower, they will then proceed to fulfill their second plan, to forcibly prevent anyone from disagreeing with them. This is a form of murder and plunder which entirely destroys society. The fact that at present they were still of one mindset is of no consequence. **Ibid. 11:6**

E. The Hidden Agenda

(1) ויאמרו הבה נבנה לנו עיר. זאת הית' עצת שרי הדור להמליך את נמרוד על כל המין האנושי: ומגדל וראשו בשמים ונעשה לנו שם. נעשה שם שתהיה במגדל ויצא בכל המין האנושי שם גובה מקומה וגודל עירה באופן שתחשב אלהי האלהים אצל כל בני האדם ואליה ידרשו כלם. והכונה בזה היתה שהמלך על אותה העיר ימלוך על כל המין האנושי בהיות שם דרישת כלם: פירוש הספורנו לבראשית יא:ד

And they said, Come, let us build us a city: This plan was devised by the leaders of that generation in order to enable Nimrod rule over all of humanity. **And a tower, whose top may reach to heaven; and let us make us a name:** Let us make a name that will be associated with the tower and let the prominence of its height and the greatness of the city [in which it is located] become widely known amongst all of humanity, so that it be associated in people's minds with the god of all gods and all will seek it out. Their intention was so that the king of that city would rule over all of humanity, as all would seek it out. **Commentary of Sforno to Gen. 11:4**

(2) ועתה לא יבצר מהם. אם כן אין מונע להם מהשלים כונתם ותהיה אותה עו"ג אשר יבחרו כללית לכל מין האדם ולא יפנה אחד מהם לדעת את הבורא ית' ולהבין כי יוצר הכל הוא. והפוך זה יקרה כשתהיה מחלוקת בענין האלהות כי כל אחד יחשוב שיש א-להי הא-להים שכל האלוהות מסכימי' לדעתו ובו ישלם סדרם וסדר המציאו' כאמרו כי ממזרח שמש ועד מבואו גדול שמו בגוים: פירוש הספורנו לבראשית יא:ו

And now nothing will be restrained: If no one stops them from fulfilling their plan, the idolatry which they choose will be accepted by the entirety of mankind and no one will make the effort to know the Creator, may He be blessed, and to understand that He is the One who formed everything. Just the opposite will occur, there is a difference of opinion regarding the gods. For everyone will come to the conclusion that there must be a G-d above all the gods unto Whom all the gods agree to His opinion and through Him their order and the order of all existence will reach perfection, as it is said, "From the rising to the setting of the sun, the name of G-d is exalted amongst the nations. **Ibid. 11:6**